

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 25:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Owszem, tak mówi Pan JAHWE: Z powodu twego klaskania ręką i twego tupania nogą, i (że) radowałeś się z całą pogardą* w duszy ze względu na ziemię Izraela, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Owszem, tak mówi Wszechmocny JAHWE: Klaskaliście w dłonie, tańczyliście z przytupem, z całą pogardą w duszy cieszyliście się z nieszczęścia Izraela,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak bowiem mówi Pan BÓG: Ponieważ klaskałeś rękami, tupałeś nogami i cieszyłeś się w sercu z całą pogardą wobec ziemi Izraela;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo tak mówi panujący Pan: Przeto, iżeś klaskał ręką, a tupał nogą, i weseliłeś się z serca, żeś całe spustoszył ziemię Izraelską;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo to mówi JAHWE Bóg: Dlatego, żeś klaskał ręką i biłeś nogą, i radowałeś się ze wszystkiej chęci nad ziemią Izraelską,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Bóg: Dlatego że klaskałeś rękami i tupałeś nogami, i cieszyłeś się w duszy z całą twoją zawziętością wobec ziemi izraelskiej,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż tak mówi Wszechmocny Pan: Ponieważ klaskałeś w dłonie i tupałeś nogami, i z całą pogardą w duszy radowałeś się z powodu ziemi izraelskiej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak bowiem mówi Pan BÓG: Ponieważ klaskałeś w dłonie, tupałeś nogą i cieszyłeś się w duszy z całą pogardą dla ziemi Izraela,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak bowiem mówi JAHWE BÓG: Klaskałeś w dłonie, tupałeś nogą i z pogardą w duszy cieszyłeś się losem ziemi Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem tak mówi Pan, Jahwe: Ponieważ klaskałeś w dłonie, tupałeś nogą i cieszyłeś się z całą swą pogardą w duszy dla ziemi Izraela,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо так говорить Господь: Томущо ти заплескав своєю рукою і зашарудів своєю ногою і зрадив від твоєї душі над землею Ізраїля,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż tak mówi Pan, WIEKUISTY: Ponieważ klaskałeś w dłonie, tupałeś nogą i z całą pogardą duszy radowałeś się nad ziemią Izraela –
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Bo tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Ponieważ klaskałeś w ręce” i tupałeś nogami, i z całą pogardą radowałeś się w duszy przeciw ziemi izraelskiej,

¹⁾ z całą pogardą : brak w G S.